



Fir d'Kanner a Latäinamerika

PNP AKTUELL

Informationensblat vun Nouvelle PNP - Fir d'Kanner a Latäinamerika

Nummer 1/2015

Offset imprimerie C. A. Press Esch-sur-Alzette





Argentine

Bolivie

Brésil

Paraguay

Pérou

Nouvelle PNP a.s.b.l.

Fir d'Kanner a Latäinamerika

agrée par le ministère de la Coopération

Bureau: 12, boulevard J. F. Kennedy – L-4930 Bascharage
ouvert du lundi au vendredi de 8.30 à 12 heures et sur rendez-vous

téléphone: (+352) 50 23 67 – fax (+352) 50 49 59

adresse postale: b.p. 100 – L-4901 Bascharage

courrier électronique: info@npnp.lu

Internet: www.nouvellepnp.lu

CCPL: IBAN LU11 1111 2308 4380 0000

BCEE: IBAN LU85 0019 1855 5910 8000

BIL: IBAN LU83 0022 1736 9326 8800

&

Sommaire PNP aktuell 2015-1

Eis Meenung: Un grand merci!	3
Eine bessere Zukunft für Kinder in Lateinamerika	4
L'année 2014 en chiffres	7
Hohe Auszeichnungen für zwei Partner unserer ONG	9
Paraguay: Beaucoup de jeunes mieux préparés pour l'avenir	12
Nos projets en Amérique latine 2014-2018	15
Comment soutenir notre ONG?	16

&

Conseil d'administration

Henri HIRTZIG, président

Marc WILLIÈRE, vice-président

Renée SCHLOESSER, secrétaire générale

Roger GOERGEN, trésorier

Gérard GEBHARD, membre

Robert BERG, membre

Guy QUEUDEVILLE, membre

Secrétariat

Hector VALDÉS, directeur des projets

Nicoletta RAGNI, secrétaire des projets

Marie-Paule MORIS-MOES, secrétaire administrative et comptable

Eis Meenung

Un grand merci!

Le 25 novembre 1965 les amis du père oblat Victor Kirsch ont fondé l'œuvre «Pro Niños Pobres» en vue du financement d'un jardin d'enfants à Buenos Aires (Argentine). Jusqu'en 2004 l'ONG a réalisé 200 projets de développement en faveur des enfants et adolescents dans neuf pays différents de l'Amérique latine. En 2004, «Nouvelle PNP – Fir d'Kanner a Lataïnamerika» a repris les activités de Pro Niños Pobres avec la même population cible, les mêmes priorités et les mêmes buts.

Depuis 2004 «Nouvelle PNP» travaille dans le système de l'accord-cadre en étroite collaboration avec le ministère luxembourgeois de la Coopération. En 2014 nous avons entamé notre cinquième accord-cadre d'une durée de cinq années. Cette action prévoit la réalisation de 15 projets de développement dans cinq pays du continent latino-américain à savoir l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Paraguay et le Pérou.

L'année 2014 a aussi été une année de changement pour Nouvelle PNP aussi bien au niveau du bureau que sur celui du conseil d'administration. Alix Queudeville, notre secrétaire des projets, est partie à la retraite le 30 juin 2014. Elle a travaillé en faveur de nos enfants et adolescents depuis le 1^{er} septembre 1999. Un grand merci à cette collaboratrice fidèle et compétente. Le 1^{er} avril 2014, Nicoletta Ragni a fait ses premiers pas dans l'équipe bureau. Elle nous apportera sa jeunesse et des idées nouvelles dans notre travail en faveur de nos protégés. Changements aussi au niveau du conseil d'administration. Nous avons eu la joie d'accueillir un nouveau membre, Guy Queudeville, qui nous apportera sa compétence financière et sa disponibilité. Malheureusement notre ami Marcel Schoux nous a quittés pour toujours le 3 avril 2014. Avec lui nous perdons un collaborateur engagé et compétent. Armand Bisenius, secrétaire général adjoint jusqu'au 4 avril 2012, est décédé le 1^{er} novembre 2014. Il était membre de notre conseil d'administration depuis le 15 janvier 1983 et il a accompli un travail formidable en faveur des enfants et adolescents défavorisés.

Il est de mon devoir de remercier tous ceux qui par leur travail, leur soutien moral et financier nous

ont permis de réaliser nos projets en 2014. Merci surtout à nos donateurs qui ont contribué à la réalisation des projets de développement présentés aux pages 7 et 8 de ce numéro.

Merci au ministère de la Coopération pour son aide financière non négligeable et pour son soutien logistique. Nous espérons que nous pourrons compter sur le même soutien dans les années à venir.

Un grand merci à nos collaborateurs du bureau à Bascharage. Ce sont eux qui garantissent la réalisation parfaite de nos projets en Amérique latine et qui assurent efficacement la gestion administrative et financière de notre oeuvre.

Merci aux amis du conseil d'administration qui ont toujours répondu présent lorsqu'il fallait s'engager.

Merci aux servants de messe d'Echternach et de Gilsdorf, à l'Amicale Pa'i Puku du Lycée technique des arts et métiers, à la Ville de Luxembourg et à «Diddeleng hellef».

Merci en dernier lieu à nos partenaires en Amérique latine. Sans eux pas de projets de développement, sans projets de développement pas de nouvelles perspectives pour nos protégés. En 2014 nous avons eu les visites de Ana Vasquez Gardini et Anna Maria Miranda de l'ONG Cesip (Lima, Pérou) ainsi que de Francisco Fabres de l'association Achalay (San Andres, Pérou). Nos partenaires nous ont assuré que notre aide était toujours nécessaire, essentielle, vitale même pour faire de nos protégés des adultes responsables, bien intégrés dans la société avec des perspectives d'avenir réelles.

Permettez-moi d'exprimer aussi ma reconnaissance, mon respect et mon gratitude à toutes les personnes qui ont travaillé pendant ces cinquante années, au conseil d'administration ou au bureau, avec le même objectif: donner de l'espoir et des perspectives d'avenir à ces enfants et adolescents affamés, défavorisés, abandonnées, violés, rejetés.

Henri Hirtzig, président de «Nouvelle PNP»

Rückblick auf das Jahr 2014

Eine bessere Zukunft für Kinder in Lateinamerika

Spenden für unser Hilfswerk aus allen Teilen des Landes

Not leidende Menschen in Argentinien, Bolivien, Brasilien, Paraguay und Peru – meistens Kinder und Jugendliche und ihre Mütter – standen im abgelaufenen Jahr 2014 einmal mehr im Mittelpunkt des Schaffens unseres Hilfswerkes.

Bei unserem beständigen Bemühen für die Besserstellung jener Menschen, die nicht auf der Sonnenseite geboren wurden, konnten wir dabei wieder auf die wohlwollende Unterstützung zahlreicher Mitmenschen in Luxemburg zählen. Sie haben uns

damit nicht nur ein Zeichen der Anerkennung für unseren unermüdlichen Einsatz gegeben. Sie haben damit vor allem einen wichtigen Beitrag dafür geleistet, die Zukunftsperspektiven der Menschen in Lateinamerika entscheidend zu verbessern. Dafür spricht „Nouvelle PNP – Fir d’Kanner a Latäinamerika“ allen Dank und Anerkennung aus.

Kleine und große Spenden

Ihre Spenden sind nicht nur ein wichtiges Zeichen dafür, dass die private

Entwicklungshilfe weiterhin von vielen Mitmenschen in Luxemburg getragen wird. Mit ihren Spenden sorgen sie auch dafür, dass die Entwicklungshilfe von „Nouvelle PNP“ weiterhin Früchte tragen kann.

Auch im vergangenen Jahr haben sich wieder viele treue Spender dazu bereit erklärt, einen Teil ihres Wohlstandes mit ihren Mitmenschen zu teilen. Ihre Spenden wurden wie gehabt gewinnbringend für die Kinder in Lateinamerika investiert.

Mme Mathilde Berg-Blay aus Differ-



Anlässlich des 25. Jahrestages der Konvention für die Kinderrechte hatten „Terre des Hommes“, die Kindernothilfe, „End Child Prostitution, Child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes“ (ECPAT) sowie „Nouvelle PNP“ zu einem Benefiz-Galakonzert im hauptstädtischen Musikkonservatorium eingeladen. Unter der Leitung von Jean Thill führte das „Orchestre d’harmonie“ das Konzert für Klavier und Blasorchester von Jean-Paul Frisch mit Serge Bausch als Solist sowie die Sinfonia No.1 Marea Negra des jungen spanischen Komponisten Anton Alcalde Rodriguez auf. Der Erlös des Abends war für die organisierenden Nichtregierungs-Organisationen bestimmt.

(FOTO: LUCIEN WOLFF)



Dass die Messdiener aus Gilsdorf ihr Herz auf dem richtigen Fleck haben, haben sie im vergangenen Jahr bewiesen. Den Erlös aus ihren Tätigkeiten wie „Klibberen“ oder „Liichtegoen“ haben sie in Form eines Schecks über 1.500 Euro an unseren Präsidenten überreicht. In seiner Dankesrede wies Henri Hirtzig auf die insgesamt 15 Projekte hin, die im aktuellen Fünfjahresplan enthalten sind.

(FOTO: FRANK WEYRICH)

dingen sowie die Eheleute Pierre und Madeleine Jungers-Goergen aus Beles feierten einen runden Geburtstag und bedachten unser Hilfswerk mit Spenden.

Auch bei traurigen Anlässen wurden die Kinder in Lateinamerika nicht vergessen: Zum Andenken an Mme Marie-Thérèse Stein-Reding sowie an unsere langjährigen Vorstandsmitglieder Marcel Schoux und Armand Bisenius hatten die Angehörigen um eine Spende zu Gunsten von „Nouvelle PNP“ gebeten.

Ihren Eintritt in den Ruhestand verband unsere langjährige Sekretärin Alix Queudeville-Goedert aus Schiffingen mit einer noblen Geste und spendete für die Kinder in Lateinamerika. Unter unseren traditionellen Gönnern waren einmal mehr die „Amicale“ des „Lycée technique des Arts et Métiers“ aus Luxemburg und

die Messdiener aus Echternach. Spenden gingen uns außerdem seitens der „Oeuvres paroissiales“ aus Lamadelaine sowie der BIL anlässlich der Wiedereröffnung ihrer Zweigstelle in Differdingen zu.

Die Anfrage von „Nouvelle PNP“ um eine finanzielle Unterstützung beantworteten die Schöffen- und Gemeinderäte der Gemeinden Boevingen/Attert, Colmar-Berg, Differdingen, Ernttal, Feulen, Grevenmacher, Lintgen, Mersch, Mertzig, Niederanven, Schüttringen, Steinfort, Steinsel und Wintger im vergangenen Jahr 2014 positiv.

Traditionelle Weihnachtsaktion

Während der Adventszeit wurde bei unterschiedlichen Gelegenheiten für „Nouvelle PNP – Fir d’Kanner a Latäinamerika“ gesammelt. Nachstehende Pfarreien beteiligten sich 2014 an

unserer traditionellen Weihnachtsbaumaktion und ließen Tannenbäume schmücken: Beles, Belval-Metzeralach, Bous, Dalheim, Dippach, Echternach, Ehleringen, Filsdorf, Linger, Luxemburg-Limpertsberg, Luxemburg-Sacré-Coeur, Niederkerschen, Oberkerschen, Remich, Schouweiler, Stadbredimus, Strassen, Trintingen, Waldbredimus, Walferdingen, Welfringen und Zolver.

Wo und wie unser Hilfswerk im abgelaufenen Jahr geholfen hat, ist der Liste unserer Projekte auf den folgenden Seiten zu entnehmen.

Weitere Einzelheiten über unsere Arbeit können jederzeit in unserem Sekretariat in Niederkerschen eingeholt werden. Hier erhalten interessierte Leser auch Informationen darüber, wie sie unsere Arbeit und damit die Kinder in Lateinamerika unterstützen können.

Marc Willière



Zum zweiten Mal nach 2009 haben im vergangenen Jahr die Organisatoren des „Escher Kulturlauf“ einen Teil der Einschreibegebühren zur Unterstützung der von unserer ONG betreuten Kinder in Lateinamerika gespendet. Unser Präsident Henri Hirtzig nahm den Scheck aus den Händen sympathischer Helferinnen vom Vorsitzenden des Kulturlaufs, Dr. Martin Kox, entgegen.

(FOTO: SERGE HIERONIMY)



Im Rathaus in Berg überreichten die Gemeindeverantwortlichen insgesamt 28.450 Euro an außerordentlichen Subsidien an 20 verschiedene nationale und internationale Hilfsorganisationen. Bürgermeister Edgard Arendt erklärte, dass alle eingereichten Anträge geprüft und nach Wichtigkeit und Dringlichkeit der Projekte beurteilt und ausgewählt wurden. Unter den Nutznießern war auch unsere ONG „Nouvelle PNP - Fir d'Kanner a Latäinamerika“.

(FOTO: GUY SEYLER)

L'année 2014 en chiffres

Notre participation aux actions de développement de nos partenaires

A) Projets de développement

Ecole Pa'i Puku au Chaco (Paraguay)

Aménagement d'une salle polyvalente et construction de loges et de sanitaires — **soutenu par le Lycée technique des Arts et Métiers** 10.000 €

Centre de jubilados y pensionados Iman à Buenos Aires (Argentine)

Réaménagement d'un centre pour jeunes dans des quartiers défavorisés de Buenos Aires — **soutenu par la Ville de Luxembourg et Diddeleng helleft** 20.000 €

B) Projets de développement en accord-cadre avec le MAE

AC 14-61 Buenos Aires (Argentine)

Amélioration des conditions d'habitat d'enfants et d'adolescents et de leurs familles dans la zone ouest de Buenos Aires — Partenaire: Madre Tierra (Buenos Aires / Argentine) 47.250 €

AC 14-62 La Paz (Bolivie)

Renforcement de la capacité de gestion et participation de femmes et d'enfants dans le développement local — Partenaire: Contexto (La Paz / Bolivie) 54.050 €

AC 14-63 Potosi (Bolivie)

Programme d'éducation et de formation pour femmes et enfants des communautés urbaines et rurales pauvres de Potosi — Partenaire: Contexto (Potosi / Bolivie) 50.050 €

AC 14-64 Recife (Brésil)

Programme de soutien au foyer d'enfants «Espaço da Criança» et formation professionnelle pour les mères des enfants à Recife — Partenaire: ARH (Associação para Restauração do Homen) (Recife / Brésil) 47.250 €

AC 14-65 Uruguaiana (Brésil)

Amélioration de la formation préscolaire d'enfants et professionnelle pour les parents et membres de la communauté locale à Uruguaiana — Partenaire: Lar da Criança (Uruguaiana / Brésil) 38.850 €

AC 14-66 Fortaleza (Brésil)

Programme de défense et de protection des droits des enfants et adolescents qui vivent dans la rue à Fortaleza — Partenaire: O Pequeno Nazareno (Fortaleza / Brésil) 47.250 €

AC 14-67 Recife (Brésil)

Programme de défense et de protection des droits des enfants et adolescents qui vivent dans la rue à Recife — Partenaire: O Pequeno Nazareno (Recife / Brésil) 47.250 €

L'année 2014 en chiffres

Notre participation aux actions de développement de nos partenaires

AC 14-69 **Asunción (Paraguay)**

Promotion, protection et accompagnement intégral aux enfants et adolescents travailleurs des régions d'Asunción et d'Alto Parana — Partenaire: Callescuela (Asuncion / Paraguay) — **programme soutenu par les servants de messe d'Echternach** 47.250 €

AC 14-70 **Asunción (Paraguay)**

Renforcement organisationnel du protagonisme des enfants et adolescents travailleurs comme acteurs sociaux au Paraguay — Partenaire: Connats (Paraguay) 31.500 €

AC 14-71 **Chaco (Paraguay)**

Programme de soutien à l'autofinancement et à la formation professionnelle dans l'école Pa'i Puku dans la région du Chaco — Partenaire: Ecole Pa'i Puku (Chaco / Paraguay) 47.250 €

AC 14-72 **San Andres et Santa Rosa (Pérou)**

Programme de renfort scolaire et soutien à l'autofinancement de l'association Achalay — Partenaire: Achalay (Pérou) 49.376 €

AC 14-73 **Lima (Pérou)**

Programme de soutien aux communautés engagées dans la promotion et la protection des droits de l'enfance et de l'adolescence à Lima — Partenaire: CESIP (Lima / Pérou) 48.762 €

AC 14-74 **Lima et Cajamarca (Pérou)**

Programme de soutien aux enfants travailleurs agissant de manière protagoniste dans des espaces régionaux pour la reconnaissance et le respect de leurs droits — Partenaire: MANTHOC (Mouvement d'enfants et d'adolescents travailleurs) 47.250 €

AC 14-75 **Lima (Pérou)**

Renforcement des capacités de réinsertion des enfants et adolescents de la rue à Lima — Partenaire: Association «Niños del Rio» (Lima / Pérou) 47.250 €

AC 14-76 **Maracanau (Brésil)**

Programme de formation professionnelle pour jeunes en situation de pauvreté et vivant à la rue à Maracanau — Partenaire: Emaus (Maracanau / Brésil) 52.500 €

Imprévus Accord-cadre 2011-13 30.170,02 €

Total: 763.258,02 € (30.789.752 F)

„Nouvelle PNP“ hilft Kindern in Brasilien und Peru

Hohe Auszeichnungen für zwei Partner unserer ONG

„O Pequeno Nazareno“ (Fortaleza/Recife) in Berlin und CESIP (Lima) in London ausgezeichnet

Für zwei Partner unseres Hilfswerkes ging das Jahr 2014 besonders erfolgreich zu Ende, konnten sie sich doch über hohe Auszeichnungen für ihr respektives langjähriges Engagement freuen: Im Konzerthaus in Berlin erhielt die ONG „O Pequeno Nazareno“ am 5. Dezember vom deutschen Bundespräsidenten Joachim Gauck den mit 10.000 Euro dotierten Publikumspreis des Deutschen Engagementpreises. Und im Kensington-Palast in London wurde am 13. Dezember die ONG CESIP (Centro de Estudios Sociales y Publicaciones) für ihren Einsatz zum Schutz der Rechte von Kindern und

Jugendlichen mit dem „Stars Impact Award Runner Up 2014“ der „Stars Foundation“ im Beisein des ehemaligen US-Präsidenten Bill Clinton ausgezeichnet.

Die ONG „O Pequeno Nazareno“ war unter den 15 Finalisten für den Deutschen Engagementpreis 2014. Sie waren aus 2.300 nominierten Organisationen von einer Jury zur Publikumsabstimmung ausgewählt worden. Über 10.000 Menschen hatten im Oktober dem „Kleinen Nazareno“ in einer Online-Abstimmung ihre Stimme gegeben.

Seit fast dreißig Jahren setzen sich die Gründer und Brüder Bernd und

Werner Rosemeyer mit großem Erfolg für Straßenkinder in Brasilien ein. Bernd Rosemeyer, der ursprünglich als Franziskanerbruder nach Brasilien ging, kümmert sich um die Organisation vor Ort. Und Werner Rosemeyer betreibt hauptberuflich eine Druckerei in Löningen (Niedersachsen). Von hier aus röhrt er kräftig die Werbetrommel, denn jedes Jahr braucht der Verein eine Million Euro Spendengelder.

Eine Chance auf ein menschenwürdiges Leben

In Brasilien betreiben die Brüder drei Kinderdörfer – unsere ONG Nouvelle



Der Appell aus den Nazareno-Kinderdörfern blieb nicht unerhört: 10.000 Menschen gaben „O Pequeno Nazareno“ ihre Stimme.

(Fortsetzung der vorhergehenden Seite)

PNP unterstützt die Einrichtungen in Fortaleza und Recife – mit insgesamt 60 Mitarbeitern. Straßenkinder finden hier ein Zuhause und erhalten eine Schul- und Berufsausbildung. Über 600 Kinder erhielten dadurch bisher die Chance auf ein menschenwürdiges Leben. 162 Kinder und Jugendliche werden jährlich von Sozialarbeitern auf der Straße betreut.

Darüber hinaus hat Bernd Rosemeyer Ende 2005 im brasilianischen Senat die nationale Kampagne „Kinder gehören nicht auf die Straße“ ins Leben gerufen, die inzwischen zu einem Netzwerk aus 600 Organisationen herangewachsen ist.

Auch im Nordosten Brasiliens ist diese Auszeichnung nicht unbemerkt geblieben. Auf seiner Interseite berichtete der „Diario do Nordeste“ über die Preisverleihung und ließ den Social Project Coordinator der ONG zu Wort kommen. Adriano Ribeiro kommentierte den ersten internationalen Preis, den „O Pequeno Nazareno“ gewonnen hat: „Ich denke, es ist die Anerkennung einer Arbeit von mehr als zwanzig Jahren in der Verteidigung von Kindern und Jugendli-



Bernd Rosemeyer hat sein Leben ganz den Straßenkindern in Brasilien gewidmet.

chen, die auf den Straßen von Fortaleza und anderer Großstädte leben. Nach unserem Erachten braucht Brasilien eine spezifische Politik, um diese Zielgruppe und ihre Familien anzusprechen. Die Anerkennung motiviert und ermuntert uns zur Weiterarbeit. Unser Traum, dass Brasilien nicht mehr mit dieser traurigen Realität zusammenlebt, hat schon Grenzen überwunden.“

Ein besonderes Augenmerk für die Rechte der Kinder

Unsere peruanische Partner-ONG „Centro de Estudios Sociales y Publicaciones“ (CESIP) gewann ihrerseits eine internationale Auszeichnung für den Schutz der Rechte von Kindern und Jugendlichen und wurde in London in der Kategorie „Schutz“ der „Stars Foundation“ für die Region Lateinamerika-Karibik geehrt.

CESIP hat 38 Jahre Erfahrung in der Verteidigung der Rechte der am meisten ausgegrenzten Gruppen in der peruanischen Gesellschaft, wobei sie ein besonderes Augenmerk auf die Rechte von Kindern und Jugendlichen sowie von Frauen richtet. Die Organisation, mit der Nouvelle PNP bereits seit langen Jahren eng zusammenarbeitet, konzentriert sich dabei auf die Bereiche, wo Kinder den schlimmsten Formen von Kinderarbeit ausgesetzt sind. Wegen der besonderen wirtschaftlichen und sozialen Ausgrenzung, der alleinerziehenden Mütter gegenüberstehen, werden auch ihre Haushalte unterstützt.

Laut Unicef lebt ein Drittel der Bevölkerung Perus in Armut und sind ein Viertel der Kinder und Jugendlichen zur Arbeit gezwungen; 70 Prozent müssen gefährliche Arbeiten



In Peru verteidigt CESIP die Rechte der Straßenkinder und erhielt dafür Anerkennung.

verrichten. Die Gewalt ist in der peruanischen Gesellschaft sehr präsent. Im Durchschnitt sind 41 Prozent der Kinder körperlicher Misshandlung ausgesetzt. Frauen und Mädchen sind dabei mit mehr als 12.000 Fällen von häuslicher Gewalt im Jahr besonders gefährdet.

Maßnahmen gegen die Ausbeutung von Kindern umsetzen

„Wir müssen uns bewusst werden, dass Kinderarbeit eine Tätigkeit ist, die die Rechte von Kindern und Jugendlichen verletzt, ihr Recht auf Bildung, Gesundheit und Erholung sowie ihr Recht auf eine Kindheit. Erst aufgrund dieses Verständnisses und dieser klaren Feststellung können sich öffentliche Politiken entwickeln, die diese Wirklichkeit beachten und Strategien entwickeln, die den Kindern und Jugendlichen sowie deren Familien direkte Aufmerksamkeit schenken; das ist der Ort, wo die Entscheidungen getroffen werden“, sagt Isaac Ruiz, Geschäftsführer von CESIP. Durch Schulungen, Beratung und Kampagnen hilft CESIP Kindern

und Jugendlichen in ländlichen und städtischen Gebieten, gefährliche Arbeiten zu verlassen, wieder in die Schule oder in Ausbildung zu gehen bzw. die Schule erst gar nicht zu verlassen. Dies sei eine notwendige und ergänzende Arbeit zur Rolle des Staates, betont der Geschäftsführer.

Auf nationaler und regionaler Ebene arbeitet CESIP auch in den Komitees zur Verhütung und Beseitigung der Kinderarbeit mit. Diese Ausschüsse wollen die politischen Maßnahmen gegen die Ausbeutung von Kindern fördern und umsetzen. „Das ist unsere Mission: Wie wollen dazu beitragen, dass der Staat seiner Rolle besser gerecht werden kann“, sagt Ruiz.

Hilfe für 3.000 Kinder und 27 Schulen

Seit 2007 hat die „Stars Foundation“ mehr als 70 Organisationen in 30 Ländern ausgezeichnet und damit mehr als vier Millionen Kindern geholfen. Im vergangenen Jahr reichten Organisationen aus 65 Ländern ihre Kandidatur für die „Stars Impact

Awards“ ein. 18 Organisationen aus verschiedenen Ländern, von Brasilien bis Zimbabwe, wurden für ihre Arbeit im Interesse benachteiligter Kinder geehrt – darunter unser Partner CESIP.

„Wir werten diese Auszeichnung als Anerkennung für alle Organisationen und Institutionen, die sich seit vielen Jahren in Peru dafür einsetzen, damit die Politik des Landes der Problematik der Kinderarbeit einen vorrangigen Stellenwert einräume. In diesem Sinne danken wir der IAO (Internationale Arbeitsorganisation) und dem IPEC (Programa Internacional para la Erradicación del Trabajo Infantil), die als ständiges Mitglied von CESIP und verschiedener Institutionen diesen Kampf seit langen Jahren mit uns führen“, sagte Isaac Ruiz abschließend.

Im vergangenen Jahr hat CESIP 3.000 Kindern geholfen, sich von gefährlichen Arbeiten zurückzuziehen. 27 Schulen erhielten daneben Hilfe bei der Umsetzung besonderer Lehrprogramme für gefährdete Kinder und Jugendliche. Marc Willière



In vielen Ländern haben viele Kinder ein schweres Los zu tragen und kennen keine Kindheit.

(FOTOS: OPN/CESIP)

«Nouvelle PNP» et l'école «Pa'i Puku» au Paraguay

Beaucoup de jeunes mieux préparés pour l'avenir

Notre partenaire offre une formation allant du préscolaire au niveau secondaire et une formation professionnelle dans différents métiers

La région du Chaco est la plus pauvre du Paraguay. L'école Pa'i Puku, fondée il y a près de 40 ans, est située au milieu de cette région, à 156 km d'Asunción, la capitale du Paraguay. Le Gran Chaco est une plaine boisée, avec une saison sèche, hivernale, et une saison humide, avec de grandes variations thermiques (de 0 % à 50 %), située en partie sur les territoires de l'Argentine, de la Bolivie, du Brésil et du Paraguay. Chaco est un terme qui provient du quechua chaku et qui signifie: «territoire de chasse». Cette région représente 60 % du territoire du Paraguay (247.000 km²), mais compte seulement 2 % de la population totale du pays (180.000 habi-

tants). Ici on trouve des centaines de grandes fermes, comprenant en moyenne entre 30.000 et 50.000 hectares de terre, où sont élevées des centaines de milliers de têtes de bétail. La viande de bœuf est le deuxième produit d'exportation du Paraguay.

Dans cette région on trouve très peu d'écoles, en plus la plupart d'entre elles comprennent seulement le niveau primaire. L'école «Pa'i Puku» au contraire, tout en étant une des meilleures, offre une formation allant du préscolaire au niveau secondaire; à cela s'ajoute également un programme de formation professionnelle dans différents métiers. L'accès est prioritaire pour les en-

fants et adolescents issus des familles travaillant dans les fermes éparpillées dans la région, qui en général vivent dans une grande précarité sociale. Pour la plupart d'entre eux, «Pa'i Puku» offre la seule possibilité d'accès au droit à l'éducation, et surtout – fait exceptionnel au Paraguay – une éducation de très bonne qualité et de niveau élevé.

L'école accueille chaque année environ 600 élèves, garçons aussi bien que filles, dont la plupart restent en régime d'internat pendant toute l'année scolaire (de février à début novembre). Les familles des élèves habitent loin de l'école, dans des zones isolées, sans routes accessibles ni transports en commun.



En 2014 l'UPM a vendu des meubles pour un montant de 66.533 euros (un plus de 27 % par rapport à 2013).



Notre école «Pa'i Puku» au Chaco prépare également les filles à des métiers techniques dans le domaine de l'électricité.

La formation professionnelle

L'un des domaines importants développés par «Pa'i Puku» est la formation professionnelle. Préparer les élèves à mieux faire face à la vie une fois qu'ils ont quitté l'école est un souci majeur pour la direction de l'école. C'est l'une des lignes prioritaires soutenues par «Nouvelle PNP» depuis des années.

Depuis 2014, six métiers sont enseignés: textile, ébénisterie, plomberie, électricité, cuisine et coiffure. 137 élèves ont participé à ces formations en 2014. Dès l'année 2013, les métiers sont devenus mixtes de manière progressive, c'est-à-dire accessibles aux filles comme aux garçons; c'est un grand pas en avant pour le Paraguay, et notamment la région du Chaco, étant donné que le contexte socio-culturel dominant est plutôt machiste.

Les diplômes sont reconnus officiellement par le ministère de l'Education nationale et agréés par certains services publics, comme par exemple celui de l'électricité. Cette validation donne aux jeunes plus de possibilités pour pouvoir s'insérer dans le marché du travail. Depuis très peu de temps, l'on commence à mettre sur

pied un zoning industriel dans les environs de la ville d'Asunción, et l'on prévoit à moyen terme l'installation d'une centaine d'entreprises, qui auront besoin d'une main d'œuvre qualifiée, comme celle formée par «Pa'i Puku». L'école suit attentivement cette évolution, afin de s'adapter le mieux possible à ce nouveau type de demande, tant au niveau des métiers à enseigner qu'au niveau de la qualité technique.

En 2014, un expert externe a réalisé une évaluation de la formation professionnelle octroyée à «Pa'i Puku», la première réalisée dans toute l'histoire de l'école. Cette évaluation a mis en évidence les aspects les plus faibles, mais aussi les points forts actuels du programme, ainsi que les perspectives d'avenir. Cette étude a proposé toute une série de recommandations qui sont en train d'être analysées tant au niveau de la direction de l'école qu'à celui de l'équipe des instructeurs techniques.

L'autofinancement de l'école

Un des plus grands défis de l'école depuis quelques années et vital pour la perspective de sa viabilité future, est celui d'augmenter de manière

considérable les fonds propres. Il faut savoir que les subsides du ministère de l'Education nationale couvrent environ la moitié des besoins de l'école, essentiellement les salaires des enseignants.

C'est pour cette raison que depuis 2006, «Nouvelle PNP» a soutenu de manière prioritaire la mise en place et le développement d'une usine de meubles sur le site même de l'école. Toute l'infrastructure ainsi que l'équipement nécessaire ont été mis en place au cours des dernières années et l'usine commence progressivement à générer des bénéfices pour l'école. Entre 2011 et 2013, elle a réalisé des ventes pour un total de 126.000 euros. En 2014 l'Unité de production de meubles (UPM) a vendu des meubles pour un montant de 66.533 euros (27 % de plus qu'en 2013). La toute nouvelle Unité de production textile (UPT), quant à elle, a vendu des produits pour une valeur de 4.266 euros. Le total des ventes pour l'ensemble de 2014 a donc atteint un montant de 70.799 euros. C'est une grande réussite, et cela en dépit de la crise économique qui a touché le pays et des graves inonda-

(Suite à la page suivante)

(Suite de la page précédente)

tions qui en 2014 ont ravagé la région du Chaco.

Un expert externe en gestion d'entreprises assure un suivi systématique de l'expérience, ayant comme priorité de renforcer le marketing, la commercialisation et la gestion administrative et financière de l'entreprise. Pour 2014, les perspectives sont très bonnes, on s'attend à une forte hausse des ventes et à un meilleur positionnement sur le marché, avec de nouveaux accords et de nouvelles synergies établis au cours de l'année.

Avec ce nouveau programme de cinq ans soutenu par «Nouvelle PNP», il est prévu de mettre sur pied une deuxième expérience d'autofinance-ment, qui vient renforcer cette première. Il s'agit d'une petite usine de production textile, étant donné le savoir faire que l'école a acquis ces derniers années dans ce domaine.

Tout cela dans la perspective d'assurer la continuité à long terme de l'école et à garantir l'accès au droit à l'éducation pour des centaines d'enfants et d'adolescents de la région du Chaco, qui n'ont pas beaucoup d'opportunités pour améliorer leurs conditions de vie et leurs perspectives d'avenir.



Leticia (16 ans)



Une petite usine de production textile est mise actuellement sur pied.

Témoignages

Leticia (16 ans): «Je suis en deuxième année du secondaire à l'école «Pa'i Puku». Je suis ici depuis le préscolaire. Pour moi c'est un très bon enseignement de base que j'ai eu l'opportunité de recevoir ici, un enseignement de bien meilleure qualité que celui offert dans d'autres écoles de la région. En plus, ici à «Pa'i Puku» nous avons une formation professionnelle qui nous permet d'apprendre un métier et ainsi nous avons une très bonne base pour mieux faire face à l'avenir. Nous sommes contents parce que nous avons appris plusieurs métiers, et nous sommes prêts pour travailler dans une entreprise ou comme indépendants.

Un des métiers que j'ai appris ici et que j'aime bien est la cuisine. Je considère qu'il est très important, puisque je pourrais travailler dans ce métier pour financer plus tard des études supérieures, peut-être dans le secteur de l'hôtellerie ou de la gastronomie.

L'école une fois quittée, la plupart d'entre nous pensent s'installer à Asunción (la capitale du pays), parce qu'on y trouve plus de possibilités d'études et de travail. Ce sera un

grand défi dans nos vies. Depuis le Luxembourg vous nous avez offerts une grande opportunité pour notre enseignement, et je vous en remercie de tout coeur. Un très grand merci!»

Jorge (17 ans): «Je suis ici à l'école «Pa'i Puku» depuis 2004 quand je suis rentré en primaire, maintenant je suis en train de finir le secondaire. Tout d'abord, je voudrais remercier l'école «Pa'i Puku» et «Nouvelle PNP» pour m'avoir offert la chance de réaliser mon enseignement fondamental et en même temps la formation professionnelle.

Grâce à tout ce que j'appris en ébénisterie, en électricité et en plomberie, j'étais capable de faire des stages dans quelques fermes de la région, et également de faire quelques travaux chez moi quand j'étais en congé scolaire. Toutes ces connaissances acquises à l'école ainsi que dans le monde du travail ont été très précieuses pour moi, et vont certainement m'être très utiles pour mon avenir. C'est pour tout ce que j'ai appris qu'encore une fois je vous remercie. Ma famille elle aussi est très contente que je sois mieux préparé pour construire mon avenir. Plus tard, je voudrais devenir médecin.»

Hector Valdés



Jorge (17 ans)

Nos projets en Amérique latine



Nouvelle PNP
Fir d'Kanner a Latäinamerika



Comment soutenir notre ONG Nouvelle PNP a.s.b.l. Fir d'Kanner a Latäinamerika?

L'association sans but lucratif «Nouvelle PNP - Fir d'Kanner a Latäinamerika» est une organisation non-gouvernementale agréée par le ministère de la Coopération.

Vous pouvez soutenir notre association de différentes manières:

- faire un don par virement / versement
- établir un ordre permanent au profit de «Nouvelle PNP»
- effectuer une donation à l'occasion d'événements familiaux (naissance, baptême, communion, anniversaire, mariage, départ en retraite, décès)

Toute personne peut déduire de son revenu imposable la somme des dons effectués à des ONGs agréées (article 7 de la loi sur la coopération au développement), si le cumul des dons est au moins égal à 120 euros par année d'imposition.

Nos comptes bancaires:

CCPL: **IBAN LU11 1111 2308 4380 0000**
BCEE: **IBAN LU85 0019 1855 5910 8000**
BIL: **IBAN LU83 0022 1736 9326 8800**

PERIODIQUE



**Port payé
PS/173**

Envois non distribuables à retourner à:
L-3290 BETTEMBOURG